

UNIVERSITÉ FRANCO-ALLEMANDE 2017
CITÉ DES MUSIQUES DU MONDE
Centre Georg Simmel
EHESS – CNRS – Cité des Arts
3 avenue Jean Darrigrand 64100 Bayonne
10 - 16 septembre 2017

**MIGRANTINNEN-MUSIK IN DEN MIGRANTENLAGERN. MUSIK
MACHEN IN AUSNAHMESITUATIONEN**



**LA MUSIQUE DES MIGRANTS DANS LES CAMPS :
FAIRE DE L'ART EN SITUATION D'URGENCE**

Prof. Dr. Denis Laborde (CNRS – EHESS, Centre Georg Simmel, Paris - Bayonne)

&

Prof. Dr. Raimund Vogels (Center for World Music, Hildesheim)



PROGRAMME / PROGRAMM

Dimanche 10 septembre 2017 / Sonntag 10. September 2017

Accueil des participants

Installation à L'Hôtel de la Gare – 8 bis Rue Sainte-Catherine – Bayonne

<http://hoteldelagare-bayonne.fr/>

19:00 Repas en commun

Lundi 11 septembre / Montag 11. September

09:30 – 11:00 : **Begrüßung – Accueil**

Prof. Dr. Raimund VOGELS & Prof. Dr. Denis LABORDE (CNRS & EHESS, Paris-Bayonne) : *Musique et migrations: Faire de l'art en situation d'urgence*. Présentation de l'Université d'été / Vorstellung der Sommerschule

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12 :30 Discussion des travaux d'étudiants

Gaétane Lefevre (EHESS, Paris): *Interactions musicales et relations sociales dans les camps du Nord de la France*. Discutant / Diskutant: **Bruno Allahisem** (Université de N'Jamena, Tchad)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

Dr. Emilie DA LAGE (Maître de Conférence en Sciences de l'Information et de la Communication, Université Lille 3) : *Vivre la musique et la dire: un programme de recherche-action auprès des femmes du camp de transit de la Linière-Grande Synthe (France)*

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Travaux d'étudiants

Diana Alzate (ethnomusicologue, Philharmonie Paris): *Dis-moi, chante-moi d'où tu viens*. Discutant / Diskutant: **Christoph Matenaers** (Universität Hildesheim)

17:00 – 18:00

Travail par petits groupes pour la préparation d'articles à soumettre aux *Cahiers d'Ethnomusicologie* / Zusammenschreibung einem Wissenschaftsartikel. Die Studenten werden dann zur Veröffentlichung eingereicht. Es geht um eine Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Zeitschrift *Les Cahiers d'Ethnomusicologie* (Laurent Aubert, Genève).

19:00 Repas :

Crêperie A la Bolée (chez Lucie), 10 place Pasteur – Bayonne

<http://www.alabolee.fr/>

Mardi 12 septembre / Dienstag 12. September

09:30 – 11:00

Dr. Julien LABIA (philosophe, CPGE, Ecole Supérieure d'Arts Appliqués de Bourgogne) : *Musiques migrantes, la pitié dangereuse et le risque de déshumanisation : appréciations situationnelles de la fabrication de musique*

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Julie Oleksiak (Fondation Royaumont & EHESS, Paris) : *Composer le 93 grâce aux musiques du monde, parler de rencontre entre les cultures par la musique*. Discutant / Diskutant: **Eckehard Pistrick** (Universität Köln)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:00

Nele Marie Fiedler (Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover, Deutschland): *Die Geheimnisse der Welt – Musik in Flüchtlingslagern*. Discutant / Diskutant: **Gaétane Lefèvre** (EHESS, Paris)

15:00 – 16:00

Renata Freitas Machado (Universidade de São Paulo, USP, Brasil): *L'Aruê, la mort et les chants funéraires*. Discutant / Diskutant : **Carmen Pieranes** (Université Paris 13)

16:00 – 16:30 Pause

16:30 – 17:30 Discussion des travaux d'étudiants

Christoph Matenaers (Musikwelt – kulturelle Diversität in der musikalischen Bildung, Universität Hildesheim): *Kulturelle Verletzungen*. Discutant / Diskutant : **Ebano Resende** (EHESS, Paris)

17:30 – 18:30

Pierrick Lefranc (EHESS, Paris): *Jouer de la free music avec des migrants*. Discutant / Diskutant: **Nele Marie Fiedler** (Hochschule für Musik, Theater und Medien, Hannover)

19:00 Repas

Restaurant Le Chao 4 rue des Cordeliers – Bayonne

Mobile : 06 31 56 49 89

Mercredi 13 septembre / Mittwoch 13. September

09:30 – 11:00

Prof. Dr. Monika STERN (ethnologist, CNRS, CREDO, Marseille): *Is Music a “safe place”? Creative and active construction of urban youth through reggae music*

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Bruno Allahisem (Université de N'Djamena, Tchad): *Musique et mobilité sous contrainte des réfugiés centrafricains dans le site de Gore : exemple de la musique klageu*. Discutant / Diskutant : **Claire Clouet** (EHESS, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30 Discussion des travaux d'étudiants

Claire Clouet (EHESS, Paris) : *Du lieu au lieu propre, les foyers de musique soninké en Ile-de-France*. Discutant / Diskutant: **Angelica Gomez Rodriguez** (Université Pedagogique Nationale, Bogota, Colombie)

16:00 – 17:30 Débat :

L'accueil des migrants aujourd'hui : une comparaison France-Allemagne

Migranten : Wilkommenskultur im Vergleich (Frankreich – Deutschland)

Prof. Dr. Raimund VOGELS, Hochschule für Theater und Music, Hannover & Direktor des Center for World Music, Hildesheim

Heinrich HÖRNSCHEMEYER (vorbehaltlich, sous réserve) leitet das Grenzdurchgangslager Friedland (Niedersachsen). Mittlerweile wird die Anlage auch als Erstaufnahmestelle genutzt. Friedland hat Platz für 700 Personen, derzeit beherbergt die Einrichtung jedoch 3000 Menschen / Dir. Camp de Migrants de Friedland (Basse Saxe)

Jean-Daniel ELICHIRY, Directeur général de l'Association Atherbea (Bayonne) chargé de la coordination de l'accueil des migrants, auteur de *Manuel de direction en action sociale et médico-sociale* (Paris, Dunod, 2014).

- ➔ Débat suivi d'une discussion avec les étudiants, les professeurs présents, et Samuel Niceron (chef de services du CADA Bayonne), Maiko Portes (chef de services du Pôle Urgence) et Pantxika Ibarboure (Directrice générale adjointe de l'Association Atherbea).

18:30 – 22:00 AUBERGE KALOSTRAPE OSTATUA – FILM, TAPAS, DÉBAT

22 Rue Marengo, Bayonne

La cause du rap. L'exil européen d'un groupe de musiciens palestiniens du Liban, un film de **Justin de Gonzague**, réalisateur & **Nicolas Puig**, ethnologue, IRD, en présence des migrants du CADA de Bayonne

Ce film porte sur le groupe de rap palestinien **Katibé Khamsé**, tous réfugiés en Europe. Pendant 10 ans, l'ethnologue Nicolas Puig a suivi ces réfugiés palestiniens qui mettent leur art au service de la « cause palestinienne » et qui légitiment leur art dans des contextes où il est peu reconnu, délivrant un message de critique sociale et politique scandé dans des boucles musicales obtenues par l'échantillonnage de musiques orientales, occidentales et de productions palestiniennes. Aujourd'hui, le groupe se définit comme composant des « samples ». Entre reformulation culturelle et esthétique inédite, cette trajectoire

met en lumière le renouvellement des codes partagés et des contenus discursifs dans les productions des réfugiés palestiniens.

Jeudi 14 septembre / Donnerstag 14. September

09:30 – 11:00

Dr. Nicolas PUIG (anthropologue à l'IRD, URMIS – Universités Paris Diderot et Nice Sophia-Antipolis, CNRS et IRD) : *Entre romance et résistance : musiques, politiques et expressivités dans les camps palestiniens au Liban*

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Eckehard Pistrick (Juniorprofessor, Institut für Europäische Musikethnologie, Universität zu Köln, Deutschland): *Sounding Absences - Musical Performances in the Home Villages of Albanian Migrants as Displays of Migrants' Creativity*. Discutant / Diskutant: **Luis Velasco Pufleau** (Universität Salzburg, Österreich)

Après-midi libre / Nachmittag frei

19:00 Ecole Supérieure d'Art du Pays Basque

11 Rue de l'Abbé Pierre Moussempès, Biarritz



Rencontre avec les étudiants de la Master Class « Filmer la Danse », Ecole supérieure d'art des Rocailles, Biarritz, à l'occasion de la présentation de leurs travaux de fin de stage. Rencontre avec les étudiants de cette autre Université d'été sur le thème de la saisie des performances artistiques. En partenariat avec l'**Ecole Supérieure d'Art Les Rocailles** et le festival international **Le Temps d'Aimer la Danse** (Biarritz).



Vendredi 15 septembre

09:30 – 11:00

Dr. Michela LIMARDI (Maitresse de Conférences en Sciences Économiques à l'Université de Lille 1) : **L'aide des ONG aux migrants : une analyse économique**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Carmen Perianes (D.E.S, Médecine Générale - Université Paris 13, Paris): *From camps to hotels : a mediterranean trip. Hotel City Plaza, Athens, Greece.* Discutant / Diskutant : **Diana Alzate** (Philharmonie, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

Luis Velasco Pufleau, Universität Salzburg (Österreich): *Musique, migration et transformation de l'expérience de la violence : être musicien réfugié à Lesbos (Grèce).* Discutant / Diskutant: **Julie Oleksiak** (EHESS, Paris)

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Discussion des travaux d'étudiants

Juan Carlos Franco, Université Laval, Québec (Canada): *El Salado*, Colombie: musique de *gaitas* en situation d'urgence. Discutant / Diskutant : **Pierrick Lefranc** (EHESS, Paris).

16:00 – 17:00

Ebano Resende da Souza (EHESS, Paris): *Les musiciens brésiliens installés à Paris: Passeurs culturels et circulation musicale au sein de la capitale.* Discutant / Diskutant: **Renata Freitas Machado** (USP, São Paulo, Brésil).

19:30 Repas de clôture de l'Université d'été

Cidrerie Tippia 27, rue des Cordeliers, Bayonne

Samedi 16 septembre 2013

départ de Bayonne

Contact à Bayonne: Cité des Musiques du Monde

3, avenue Jean Darrigrand 64100 Bayonne

Denis Laborde : +336 76 07 18 07

dlaborde@msh-paris.fr